

N. di telefono del Pronto soccorso - Emergency phone number  
 Téléphone du service de secours - Rettungsdienst Telefon  
 N. de Teléfono de Urgencias

Persona addetta al pronto soccorso - Person assigned to emergency  
 Premier secouriste - Ersthelfer  
 Persona encargada del S.O.S.

Cassetta di pronto soccorso presso - First aid kit available at - Mallette  
 de premier secours chez - Verbandkasten bei  
 Maletin de primeros auxilios en

Infermiere di fabbrica - Company nurse - Infirmier de la société  
 Betriebs-sanitäter - Enfermero de fábrica

Infermeria - Infirmary - Infirmerie - Sanitätsraum  
 Enfermeria

Medico per il primo soccorso - First aid Doctor - Médecin en cas de  
 premier secours - Nächste Ärzte für Erste Hilfe  
 Medico en caso de primeros auxilios

Medico del lavoro - Health security Physician - Médecin du travail -Nächste  
 berufsgenossenschaftliche Durchgangärzte  
 Medico laboral

Ospedale più vicino - Nearest Hospital - Hôpital agréé le plus prêt -  
 Nächstes berufsgenossenschaftlich zugelassenes Krankenhaus  
 Hospital más cercano

**IMPARA A SOCCORRERE - DIVENTA SOCCORRITORE ^  
 LEARN HOW TO GIVE FIRST AID - BECOME A FIRST AID HEL-  
 PER ^ APPRENDRE A AIDER - DEVENIR PREMIER SECOURI-  
 STE ^ APRENDE A SOCORRER - HAZTE OPERADOR DE PRI-  
 MEROS AUXILIOS ^ LERNE HELFEN - WERDE ERSTHELPER**

Rivolgersi a - Apply to - Se presenter chez - Dirigete a - Meldung bei:



- ISTRUZIONI PER IL PRIMO SOCCORSO
- FIRST AID INSTRUCTIONS
- INSTRUCTIONS POUR LES PREMIERS SECOURS
- ANWEISUNGEN FUER DIE ERSTE HILFE
- INSTRUCCIONES PARA PRIMEROS AUXILIOS



Printed in Segrate (Milano) - ITALY

**NORME DI PRIMO SOCCORSO - FIRST-AID MEASURES - NORMES DE PREMIERS SECOURS  
 - REGLAMENTACION PARA PRIMEROS AUXILIOS - ERSTEHILFE NORMEN**

**I** Cos'è il primo soccorso : è la prima assistenza che si presta ad un infortunato prima dell'ar-  
 rivo di un soccorso qualificato.

Quali sono gli scopi del primo soccorso: [PREVENIRE L'AGGRAVAMENTO] - [SALVARE LA VITA]  
 - [FAVORIRE LA GUARIGIONE]

Come agire : capire cosa è avvenuto; rassicurare e proteggere la vittima; portare le cure che si è  
 in grado di prestare; se si hanno dubbi non rischiare chiamare o far chiamare il Soccorso spe-  
 cializzato per l'eventuale trasporto in un centro attrezzato. In caso di incidente è necessario fare  
 un rapporto su quanto osservato al momento dell'intervento.

Si deve essere attrezzati?: un soccorritore esperto può fare a meno di attrezzature specifiche e  
 utilizzare ciò che è disponibile, improvvisando se necessario. Per gli altri è meglio avere a disposi-  
 zione una valigetta con il necessario per un primo intervento.

**GB** What is first-aid: the application of temporary emergency measures while waiting for more  
 qualified help to arrive.

The purposes of first-aid: [TO PREVENT WORSENING OF THE SITUATION] [SAVE LIFE] [HELP RECOVERY]

How to intervene: understand the situation; reassure and protect the victim; carry out all possible  
 treatment; if in doubt, don't risk: call an ambulance for transport to nearest equipped centre. In  
 the case of an accident, give a report of what happened when help arrives.

Do we have to be equipped: a skilled first aider can to without a specific equipment and use that  
 is at his disposal, improvising if necessary. For all other people it is better to have at their disposal  
 a first aid kit

**F** De quoi s'agit-il: c'est la première assistance que l'on porte a une personne accidentée, avant  
 l'arrivée d'un secours qualifié.

Quel est le but de premiers secours: [PREVENIR L'AGGRAVATION] - [SAUVER LA VIE] -  
 [FAVORISER LA GUERISON]

Comment agir : comprendre ce qui s'est passé; rassurer et protéger les victimes; porter les premiers  
 secours qu'on peut effectuer; si on a des doutes, ne pas prendre des risques; appeler ou faire appeler  
 le Secours spécialisé pour l'eventuel transport dans un centre hospitalier. En cas d'accident,  
 il est nécessaire de rédiger un rapport sur ce qu'on a pu observer au moment de l'intervention

Doit-on être équipés: un sauveteur expérimenté peut ne pas avoir du matériel spécifique et il peut  
 utiliser ce dont il peut disposer, en improvisant, en cas de nécessité. Pour les autres, il est souhait-  
 able d'avoir à sa disposition une petite valise contenant le nécessaire pour de premiers secours

**E** En qué consisten los primeros auxilios: son la primera asistencia que se presta a un acci-  
 dentado antes de que llegue alg n cuerpo de S.O.S. cualificado.

Cual es la finalidad de los primeros auxilios: [PREVENIR EL AGRAVARSE DE LA SITUACION]  
 - [SALVAR LA VIDA] - [FAVORECER LA RECUPERACION]

Cómo actuar : lo primero hay que intentar comprender bien lo que ha sucedido, después se tran-  
 quiliza y protege a la víctima, dándole la ayuda que se es capaz de proporcionar, si se tienen dudas  
 es mejor no arriesgarse, llámese un S.O.S. especializado para un posible transporte del acci-  
 dentado a un centro de Urgencia. Si se trata de un accidente hay que notificar cuanto se ha  
 observado mientras se socorria

Se debe ir equipados? un socorredor experto puede prescindir de especiales equipos y utilizar lo  
 que tiene a la mano, improvisando si es necesario. Pero para los demás es mejor disponer de un  
 maletin de primeros auxilios

**D** Was ist die erste Hilfe: Es handelt sich um den ersten Beistand den man einem Verun-  
 glückten leistet, bevor eine qualifizierte Rettung ankommt.

Welche sind die Zwecke der ersten Hilfe: [VERSCHLECHTERUNGEN ZU VERHINDERN] -  
 [DAS LEBEN ZU RETTEN] - [DIE HEILUNG ZU FOERDERN]

Wie vorgehen: Einsehen was passiert ist; Das Opfer vergewissern und schuetzen; Die Heilungen,  
 die man in der Lage ist anzubringen anbringen; Im Fall von Unsicherheiten nicht riskieren sondern  
 eine spezialisierte Hilfe anrufen oder anrufen lassen um einen eventuellen Transport zu  
 einem ausgeruesteten Zentrum zu ermöglichen. Im Falle eines Unfalles ist es notwendig einen  
 Rapport zu erstatten, bezüglich dem was man beobachtet hat im Moment des Eingreifens.

Muss man ausgestattet sein? Ein experter Helfer kann auf spezifische Ausstattung verzichten und  
 das benutzen was zur Verfügung steht, improvisieren falls notwendig. Fuer die anderen ist es bes-  
 ser einen Koffer mit dem Notwendigem fuer eine erste Hife zu haben.

**POSIZIONE LATERALE DI SICUREZZA - LATERAL SAFETY POSITION - POSITION LATERALE  
 DE SECURITE - POSICION LATERAL DE SEGURIDAD - SEITLICHE SICHERHEITSTELLUNG**

**I** Ogni infortunato che respira che non abbia segni evidenti di lesioni o fratture alla schiena o sul  
 collo deve essere messo in posizione laterale di sicurezza in modo che respiri e che le secre-  
 zioni possano uscire dalla bocca.

La posizione laterale di sicurezza prevede che la vittima sia sdraiata su un fianco con la testa appog-  
 giata ad un cuscino alto circa 5/ 7cm. Il braccio a terra allungato perpendicolarmente al corpo e l'al-  
 tro ripiegato sul torace con la mano che appoggia sulla piega del gomito dell'altro braccio. La gamba  
 a terra è allungata e l'altra piegata a 90° in linea con il braccio a terra. Il piede sarà adagiato nel-  
 l'incavo del ginocchio della gamba a terra. Non lasciare solo l'infortunato sino all'arrivo dei soccorsi  
 e tenergli pulite le vie respiratorie.

**GB** Patients who can breath and do not present evident signs of lesions or fractures on back or  
 neck should be placed in a lateral safety position to help breathing and the discharge of secre-  
 tion from the mouth.

The lateral safety position consists in lying the victim on his side with his head placed on a pillow  
 about 5/7 cm high. The arm on the ground should be placed perpendicularly to the body and the  
 other bent across the chest with the hand placed on the elbow of the other arm. The leg on the  
 ground is stretched out and the other bent at 90° in line with the arm on the ground. The foot should  
 be placed on the knee cavity of the leg on the ground. Never leave the victim alone while waiting  
 for the ambulance and keep the air passages clean.

**F** Toute personne accidentée qui respire, qui ne montre pas des signes évidents de lésions ou  
 de fractures au dos ou sur le cou, doit être allongée en position latérale de sécurité, de mani-  
 ère telle qu'elle puisse respirer et qu'elle puisse expulser les sécrétions par la bouche.

La position latérale de sécurité prévoit que la victime soit allongée sur un côté avec la tête appuyée  
 sur un coussin de 5 à 7 centimètres d'épaisseur. Le bras à terre allongé de façon perpendiculaire au  
 corps et l'autre replié sur le thorax, avec la main appuyée sur le pli du coude de l'autre bras. La  
 jambe à terre est allongée et l'autre est pliée à 90° en ligne avec le bras à terre. Le pied sera posé  
 dans le creux du genou de la jambe à terre. Ne pas laisser seule la personne accidentée jusqu'à l'ar-  
 rivée des secours et maintenir libres et propres les voies respiratoires.

**E** Cada accidentado que respire y que no presente evidentes heridas o fracturas a la espalda o  
 en el cuello, se debe colocar en la posición lateral de seguridad de modo que pueda respirar y  
 que posibles secreciones puedan salir de la boca.

La posición lateral consiste en colocar a la víctima tumbada sobre un lado con la cabeza apoyada en  
 un cojín de unos 5/7 cm de altura. El brazo que apoya en el suelo debe estar abierto perpendicu-  
 larmente al cuerpo y el otro brazo doblado sobre el torax con la mano apoyada a la altura de la arti-  
 culación del codo del brazo abierto. Una pierna extendida y la otra doblada a 90° en línea con el  
 brazo que toca el suelo y apoyando el pie en el hueco posterior de la rodilla de la pierna que est-  
 extendida en el suelo. No se debe abandonar al accidentado hasta que no llegue el S.O.S., mien-  
 tras tanto mantengale libres las vías respiratorias.

**D** Jeder Verunglueckte der atmet und keine sichtbaren Verletzungen oder Brueche des Rueckens  
 oder des Halses zeigt, muss in die seitliche Sicherheitsstellung gelegt werde, damit er atmet  
 und damit die Ausscheidungen aus dem Mund fliesen koennen.

Die seitliche Sicherheitsstellung sieht vor, dass  
 das Opfer auf die  
 Seite gelegt wird, mit dem Kopf auf einem 5/7 cm  
 hohem Kissen gelegt.

Der am Boden liegende Arm senkrecht zum Koer-  
 per legen und den anderen gebogen auf dem Brust-  
 korb mit der Hand an der Falte des Ellbogens  
 des anderen Armes gelegt. Das am Boden liegende  
 Bein ist ausgestreckt und das andere um 90°  
 gebogen parallel zu dem am Boden liegende Arm.  
 Der Fuss wird an der Kniehoehle des am Boden  
 liegenden Bein angelegt. Den Verletzten nicht  
 alleine lassen und die Luftwege sauber halten bis  
 zum Ankommen der Retter.



**I** Cosa sono: perdita di integrità della pelle o delle mucose a causa di un evento traumatico  
**Cosa possono causare:** infezioni o emorragie nei soggetti a rischio  
**Sintomi:** dolore a livello della ferita, perdita di sangue goccia a goccia.  
**Perché intervenire:** lo scopo è quello di evitare l'insorgere di infezioni  
**Come intervenire:** lavare la pelle attorno alla ferita con acqua o disinfettante PHARMASTERIL per cute e asciugare. Applicare un cerotto medicato PLASTOSAN di opportune dimensioni sulla ferita, accertandosi che la garza copra la ferita. In alternativa si possono usare COMPRESSE DI GARZA sterili multi strato fissate con bande, rete tubolare ELASTOFIX o cerotti PLASTOSAN di tela in rotolo. Per ferite più importanti è consigliato l'uso di **BENDE CON TAMPONE** sterili che aiutano nella compressione della ferita e nell'assorbimento degli essudati.

In caso di emorragia semplice agli arti applicare la **BENDA CON TAMPONE**. Se non si arresta il flusso di sangue comprimere a distanza l'arteria principale o applicare un **LACCIO EMOSTATICO** osservando le precauzioni incluse nella confezione. Nel caso di emorragie gravi è indispensabile rivolgersi al Pronto soccorso ospedaliero.

**GB** What are they: rupture of the skin and loss of mucous due to a traumatic event  
 What they can cause: infection or haemorrhage in patients at risk  
 Symptoms: local pain, loss of blood  
 Why intervene: to avoid infection.

**How to intervene:** wash the skin around the wound with water or PHARMASTERIL disinfectant and pat dry. Apply PLASTOSAN adhesive plaster to the area, ensuring that the gauze covers the wound. As an alternative, a multi-layered STERILE GAUZE can be applied and fixed either with a bandage, ELASTOFIX tubular net or a roll of PLASTOSAN adhesive plaster. For larger wounds, we advise the use of STERILE BANDAGES WITH TAMPON which help to compress the wound and absorb blood discharge.

In the case of simple haemorrhage on the limbs, apply bandage with tampion. Should bleeding continue, compress the main artery by applying a tourniquet, following the precautionary instructions given. In the case of serious haemorrhage, the patient should be taken immediately to the Hospital Emergency Room.

**E** Qué son: pérdida de integridad de la piel o de las mucosas debido a un suceso traumático  
 Qué pueden causar: infecciones o hemorragias en sujetos con riesgo  
 Síntomas: dolor en la zona de la herida, pérdida de sangre gota a gota  
 Por qué intervenir: el fin es el de evitar que surjan infecciones.

**Cómo intervenir:** lávese la piel alrededor de la herida con agua o desinfectante PHARMASTERIL para piel y séquese. Aplíquese una tira-esparadrapo con medicamento PLASTOSAN del tamaño que requiera la herida asegurándose que la parte de la gaza cubra la herida. Como alternativa se pueden usar gasas multicapa sujetadas con vendas, red tubular ELASTOFIX o lirlitas PLASTOSAN de tela en rollo a cortar. Para heridas más graves es aconsejable utilizar **VENDAS CON TAMPON** esterilizadas que ayudan a comprimir la herida y absorben exudaciones.

En casos de hemorragia leve en las extremidades, aplíquese la **VENDA CON TAMPON**. Si no se para el flujo de la sangre, se debe comprimir, a distancia, la arteria principal o aplicar un **LAZO HEMOSTÁTICO** respetando las instrucciones incluidas en la confección. En caso de hemorragias graves es indispensable dirigirse a la Urgencia del hospital más cercano.



**F** De quoi s'agit-il: perte de l'intégrité de la peau ou des muqueuses à cause d'un événement traumatique.  
**Que peuvent-elles provoquer:** infections ou hémorragie chez les sujets à risque.

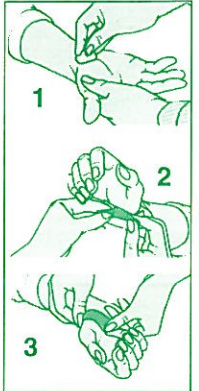
**Symptômes:** douleur de la blessure; perte de sang goutte à goutte.  
**Pourquoi intervenir:** le but est d'éviter des infections.  
**Comment intervenir:** laver la peau autour de la blessure avec de l'eau ou avec du désinfectant PHARMASTERIL pour la peau et bien essuyer. Appliquer sur la blessure un sparadrap antiseptique PLASTOSAN de dimensions appropriées, en s'assurant que la gaze couvre entièrement la blessure. Comme alternative on peut utiliser des compresses de gaze stérilisée, à plusieurs couches, fixées à l'aide de bandages ou bien de filet tubulaire ELASTOFIX ou encore de sparadrap PLASTOSAN en toile en rouleau. Pour des blessures plus importantes, il est conseillé d'utiliser des **BANDAGES AVEC TAMPON** stérilisés qui aident la compression de la blessure et l'absorption des exsudats.



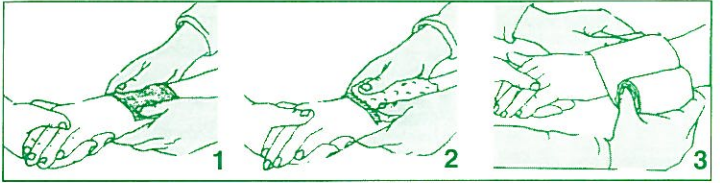
En cas d'hémorragie simple des membres, appliquer le **BANDAGE AVEC TAMPON**. Si on n'arrive pas à arrêter le flux de sang, comprimer à distance l'artère principale ou appliquer une **COUSSIN HEMOSTATIQUE**, en observant les précautions indiquées dans le mode d'emploi. En cas d'hémorragies graves, il est indispensable de faire appel au Secours d'Urgence hospitalier.

**D** Was sie sind: Verlust der Vollkommenheit der Haut oder der Schleimhaut auf Grund von einem traumatischen Ereignis.  
 Was sie verursachen können: Infektionen oder Verblutungen in Risikosubjekte

**Symptome:** Schmerzhaftes Verletzung, Blutverlust Tropfen fuer Tropfen  
**Warum eingreifen:** Der Zweck ist eventuelle Infektionen zu vermeiden.  
**Wie vorgehen:** Die Haut um die Verletzung mit Wasser oder mit Desinfektionsmittel PHARMASTERIL fuer Haut waschen und abtrocknen. Einen Heilpflaster PLASTOSAN in der Grosse der Verletzung anlegen und darauf achten dass die Gaze die Verletzung abdeckt. Als Alternative kann man sterile Gaze in mehrere Schichten anlegen, die mit Verband und Rundnetz ELASTOFIX oder Pflaster PLASTOSAN aus Leinwand in Rolle befestigt wird. Fuer wichtigere Verletzungen ist es angebracht die Anwendung von **VERBAENDE MIT STERILE PUFFER**, die beim Verpressen der Verletzung und beim Aufsaugen der Ausschlaege behilflich sind.



Im Falle einer einfachen Blutung der Glieder, **VERBAND MIT PUFFER** anwenden. Falls die Blutung nicht anhält, die Hauptader etwas entfernt verpressen oder eine **STAUBBINDE** anbringen in dem man auf den beinhaltenen Vorsichtsmassnahmen in der Verpackung achtet. Im Falle von schweren Verblutungen ist es notwendig sich an der Krankenhausrettung zu wenden.



USTIONI E SCOTTATURE LIEVI -- BURNS AND SLIGHT SCALDING - BRULURES LEGERES - USTIONES Y QUEMADIRAS LEVES - VERBRENNUNGEN UND LEICHTE BRANDWUNDEN

**I** Cosa sono: lesioni della pelle o di altri tessuti per effetto del calore  
**Cosa possono causare:** danno al tessuto e pericolo di infezione  
**Sintomi:** dolore intenso a livello della parte ustionata, rossore, edema e talvolta vescicole.  
**Perché intervenire:** lo scopo è quello di ridurre l'effetto del calore e prevenire l'insorgere di infezioni  
**Come intervenire:** raffreddare la parte ustionata con acqua o con altro liquido innocuo (latte, birra) o con preparati appositi tipo **GEL REFRIGERANTE**. Coprire la parte lesa con **TELO PER USTIONI** sterile. Non usare cerotti, pomate, oli o grassi, non forare le vescicole. Rivolgersi al Pronto soccorso in caso di dubbi circa l'entità dell'ustione.

Per ustioni chimiche agli occhi occorre lavare rapidamente gli stessi con acqua con l'ausilio del **FLACONE LAVAGGIO OCULARE "NILO"** che aiuta a tenere aperta la palpebra. Coprire l'occhio con **COMPRESSA OCULARE** sterile ed accompagnare immediatamente l'infortunato al Pronto soccorso.

**Colpi di sole:** aumento della temperatura corporea provocata dall'azione del sole sul capo scoperto: trasportare il paziente in luogo fresco ed aeraggiato, applicargli spugnature fresche e busta di ghiaccio istantaneo **FREEZY ICE PACK** sulla nuca.

Particolari ustioni sono quelle derivate da **corrente elettrica** che causano bruciature sulla pelle anche molto profonde. Il passaggio di corrente elettrica può provocare anche la morte. Important non toccare mai il paziente se non si è protetti o sicuri che la fonte di energia sia disattivata. La lesione va curata come una normale ustione.

**GB** What are they: lesions of the skin and other tissue due to heat.  
 What they can cause: damage to the tissue and danger of infection.

**Symptoms:** intense pain around the burnt area, reddening, oedema and sometimes blistering.  
**Why intervene:** the objective is to reduce the effects of heat and prevent infection.  
**How to intervene:** cool the burnt area with water or other harmless liquid (milk, beer) or with special products such as **REFRIGERATING GEL**. Cover the injured area with sterile **CLOTH FOR BURNS**. Do not use adhesive plaster, ointments, oils or grease, do not pierce the blisters. Consult Emergency in the case of doubt as to the degree of burns.

For chemical burns to the eyes, rapidly wash with water using **"NILO" EYE-WASH**, which helps keep the eyelid open. Cover the eye with sterile **EYE DRESSING** and immediately take the patient to hospital.

**Sunstroke:** increase in body temperature provoked by excessive exposure to sun, especially on a bare head. Take the patient to a cool airy place, sponge with cool water or apply instant ice packs **FREEZY ICE PACK** on back of neck.

Burns resulting from exposure to electricity can cause very deep wounds. The passage of electricity can cause death. It is important not to touch the patient if the energy source has not been turned off and if unprotected. The lesion should be treated in the same manner as burns from exposure to fire.

**F** De quoi s'agit-il: lésions de la peau ou d'autres tissus provoquées par la chaleur  
 Que peuvent-elles provoquer: des dommages au tissu et danger d'infection.

**Symptômes:** douleur intense sur la partie brûlée, rougeur, oedème et parfois des ampoules.  
**Pourquoi intervenir:** le but est de réduire l'effet de la chaleur et de prévenir des infections.  
**Comment intervenir:** refroidir la partie brûlée avec de l'eau ou avec un autre liquide inoffensif (lait, bière) ou bien avec des produits spéciaux, par exemple avec un **GEL REFRIGERANT**. Couvrir la partie blessée avec une **TOILE POUR BRULURES** stérile.  
 Ne pas employer du sparadrap, des pomades, de l'huile ou de la graisse, ne pas perforez les ampoules. S'adresser au Secours d'Urgence hospitalier en cas de doute quant à la gravité de la brûlure.

Dans les cas de brûlures chimiques aux yeux, il faut les laver rapidement avec de l'eau et avec le **FLACON DE LAVAGE OCULAIRE "NILO"**, qui aide à maintenir ouverte la paupière. Couvrir l'oeil avec une **COMPRESSE OCULAIRE** stérilisée et accompagner la personne blessée au Secours d'Urgence hospitalier.

**Coups de soleil:** augmentation de la température corporelle provoquée par l'action du soleil à tête découverte: transporter le patient dans un lieu frais et bien aéré, faire des ablutions d'eau froide avec une éponge et appliquer un étui de glace instantanée **FREEZY ICE PACK** sur la nuque.

Des brûlures particulières sont celles qui sont provoquées par le **Courant électrique**, qui cause des brûlures sur la peau, même en profondeur. Le passage de courant électrique peut aussi provoquer la mort. Il est important de ne jamais toucher le patient si on n'est pas protégé ou si on n'est pas sûr que la source d'énergie soit débranchée. La lésion doit être soignée comme une brûlure normale.

**E** Qué son: lesiones en la piel o en otros tejidos por efecto del calor  
 Qué pueden causar: daños al tejido o peligro de infección

**Síntomas:** dolor agudo en la zona ustionada, rojez, edema y a veces vejigas  
**Por qué intervenir:** la finalidad es la de reducir el efecto del calor y prevenir que surjan infecciones  
**Cómo intervenir:** enfriar la parte ustionada con agua u otro líquido inócuo (leche, cerveza) o con específicos preparados como el **GEL REFRIGERANTE**. Cúbrase la parte lesionada con **TELA PARA USTIONES** esterilizada.

No se deben usar lirlitas, pomadas, aceites o grasas, tampoco se deben perforar las vejigas. Conviene dirigirse a un centro de Urgencia si se duda de la entidad del ustion.

Para ustiones con productos químicos en los ojos, se deben lavar rápidamente éstos con agua utilizando la **AMPOLLA DE LAVADO OCULAR "NILO"** que ayuda a mantener abierto el párpado. Cúbranse los ojos con **COMPRESA OCULAR** esterilizada y llévase rápidamente al accidentado al centro de Urgencia más cercano.

**Insolaciones:** aumento de la temperatura corpórea provocado por la exposición al sol sin protección en la cabeza: transportarse al paciente a un lugar fresco y aerado. Se le ponen empaques frescos o bolsa del hielo instantáneo **FREEZY ICE PACK** en la nuca.

Ustiones particulares son los provocados por la **corriente eléctrica** que causan quemaduras en la piel bastante profundas. Una fuerte transmisión de corriente eléctrica puede provocar incluso la muerte. De importancia vital es no tocar al paciente si no se está bien protegido o seguros que la corriente eléctrica se ha desactivado. Tales lesiones se curan como normales ustiones.

**D** Was sie sind: Hautverletzungen oder Verletzungen anderer Gewebe durch Warmeinwirkung.  
 Was sie verursachen können: Gewebeschaden und Infektionsgefahr

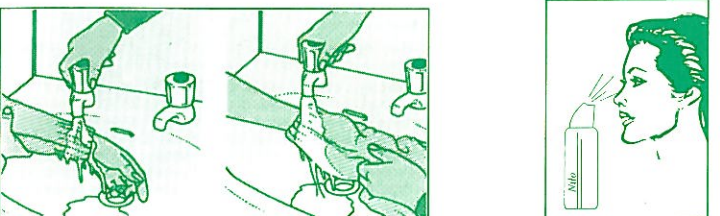
**Symptome:** Starke Schmerzen in der Naeh der Verletzung, Roflaerbung, Wassergeschwulst und manchmal Blasen.  
**Warum eingreifen:** Der Zweck ist die Auswirkungen der Waerme einzuhalten und die Bildung von Infektionen zu vermeiden.

**Wie vorgehen:** Die verbrannte Stelle mit Wasser oder mit anderen unschadlichen Flussigkeiten (Milch, Bier) oder mit speziellen Mitteln wie **ABKUEHLUNGSGEL** abkuehlen. Die Verletzung mit einem **STERILEN BRANDTUCH** zudecken. Keine Pflaster, Salben, Oele, Fette verwenden und die Blasen nicht durchstechen. Sich an die Rettung wenden falls Unsicherheiten bestehen bezueglich des Ausmasses der Brandwunde

Fuer chemische Verbrennungen an den Augen ist es notwendig diese schnellstens mit Wasser und mit Hilfe von der **AUGENAUSWASCHLOESUNG "NILO"** auszuwaschen, die dazu hilft die Augenlider offen zu halten. Die Augen mit einem sterilen **AUGENVERBAND** zudecken und sofort den Verletzten ins Krankenhaus begleiten.

**Sonnenstiche:** Zunahme der Koerpertemperatur verursacht durch die Sonnenaktion auf blossen Kopf. Den Patienten zu einem frischen und durchlufteten Platz bringen. Kalt wischen und am Genick die Sofort-Eis Verpackung **FREEZY ICE PACK** anlegen.

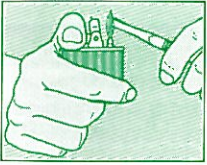
Eigenartige Brandwunden sind die durch **Elektrostrom** bedingten, die auch sehr tiefe Hautbrandwunden verursachen. Der Durchfluss von Elektrostrom kann auch den Tod verursachen. Sehr wichtig ist nie den Patienten anruehren wenn man nicht abgeschuetzt ist oder sicher ist, dass die Energiequelle ausgeschaltet worden ist. Die Verletzung muss wie eine normale Brandwunde behandelt werden.



**CORPI ESTRANEI nella pelle e negli occhi - FOREIGN BODIES in the skin and eyes. - MATERIAS EXTRA as en la piel y en los ojos - FREMDKÖRPER in der Haut und in den Augen**

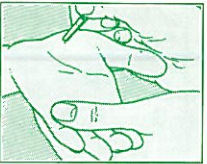


**I** Cosa sono: materiali estranei all'organismo introdotti nel corpo attraverso una ferita cutanea o una delle aperture naturali.  
**Cosa possono causare:** infezioni e lesioni permanenti in alcuni organi delicati come gli occhi.  
**Sintomi:** Dolore e sensibilità nella zona lesa. Normalmente il corpo estraneo è visibile.  
**Perché intervenire:** lo scopo è di rimuovere il corpo estraneo  
**Come intervenire:** se il corpo estraneo è una scheggia sotto pelle, sterilizzare una PINZETTA in acciaio inossidabile passandola sulla fiamma ed estrarre la scheggia, senza cincischiare la lesione. Se il corpo estraneo è nell'occhio, utilizzare l'apposita penna leva scheggia PROFESSIONAL. **Non cercare di intervenire se la scheggia aderisce all'iride o alla pupilla.** Se l'operazione di estrazione presenta qualche difficoltà è indispensabile ricorrere all'aiuto di un medico specializzato.



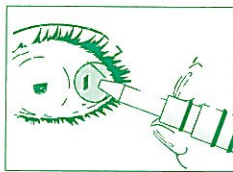
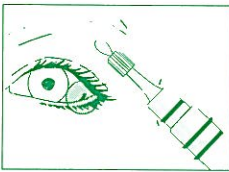
In caso di punture di insetti con il pungiglione ancora nella pelle, estrarlo con le PINZETTE come sopra, facendo attenzione di non schiacciare la cima che contiene il veleno per evitare che questi penetri nella lesione. Dopo l'estrazione applicare ghiaccio istantaneo FREEZY ISO-PACK per alleviare il dolore e ridurre il gonfiore.

**GB** What are they: material foreign to the organism introduced into the body through a skin wound or one of the natural openings.  
**What they can cause:** infection or permanent lesions in some delicate organs such as the eyes.  
**Symptoms:** pain and tenderness in the injured area. Normally the foreign body is visible.  
**Why intervene:** the aim is to remove the foreign body.  
**How to intervene:** if the foreign body is a SPLINTER under the skin, sterilise stainless STEEL TWEEZERS over a flame and remove the splinter, without crushing the wound. If the foreign body is in an eye, use the special PROFESSIONAL splinter-removing pen. **Do not intervene if the splinter is on the iris or pupil.** Should the operation present particular difficulties, it is indispensable to consult a specialised doctor.



In the case of insect bites where the sting remains in the skin, extract with TWEEZERS as above, paying attention not to crush the tip containing poison to avoid this penetrating into the lesion. After extraction, apply instant ice FREEZY ISO-PACK to relieve pain and reduce swelling.

In the case of insect bites where the sting remains in the skin, extract with TWEEZERS as above, paying attention not to crush the tip containing poison to avoid this penetrating into the lesion. After extraction, apply instant ice FREEZY ISO-PACK to relieve pain and reduce swelling.



**F** Qué son-its: des matières étrangères à l'organisme introduites dans le corps par une blessure cutanée ou par une ouverture naturelle.  
**Que peuvent-ils provoquer:** des infections et des lésions permanentes à des organes délicats, comme les yeux par exemple.  
**Symptômes:** douleur et sensibilité de l'organe lésé. Normalement le corps étranger est visible.  
**Pourquoi intervenir:** le but est d'enlever le corps étranger  
**Comment intervenir:** si le corps étranger est une échardne logée sous la peau, il faut stériliser une PETITE PINCE en acier inoxydable, en la passant sur une flamme, et on enlève l'échardne sans déchirer la lésion. Si le corps étranger se trouve dans l'oeil, il faut utiliser la pince PROFESSIONAL appropriée pour extraire l'éclat. **Il ne faut pas essayer d'intervenir si l'éclat adhère à l'iris ou à la pupille.** Si l'opération d'extraction présente des difficultés, il est indispensable de faire appel à l'aide d'un médecin spécialisé.

Dans le cas de piqure d'insecte où l'aiguillon est logé dans la peau; il faut l'extraire avec des PETITES PINCES, comme ci-dessus, en faisant attention à ne pas écraser la pointe qui contient le poison, afin d'éviter que celui-ci ne pénètre dans la lésion. Après l'extraction, appliquer de la glace instantanée FREEZY ISO-PACK pour soulager la douleur et réduire l'enflure.

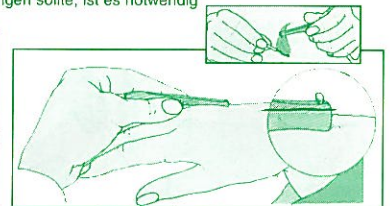
**E** Qué son: materiales ajenos al organismo introducidos en el cuerpo através de una herida o de una de las aberturas naturales.  
**Qué pueden causar:** infecciones y lesiones permanentes en órganos delicados como los ojos.  
**Síntomas:** dolor y sensibilidad en la zona lesionada. Normalmente la materia extraña es visible.  
**Por qué hay que intervenir:** con el fin de extraer la materia extraña  
**Cómo intervenir:** si se trata de una astilla dentro de la piel, se deben utilizar unas PINZAS de acero inoxidable, precedentemente esterilizadas al fuego, para extraer la astilla sin rasgar más la herida. Si la materia ha entrado en el ojo, utilícese el específico lapiz blanco-astillas PROFESSIONAL. **No se debe intervenir si la astilla se ha adherido al iris o a la pupila.** Si la operación presenta dificultades es necesario recurrir a la ayuda de un médico especializado.

En caso de picaduras de insectos, si el aguijón está aún dentro de la piel, hay que utilizar PINZAS como indicado en el párrafo anterior, teniendo cuidado de no aplastar la punta que contiene el veneno de modo que éste no entre en la herida. Una vez extraído el aguijón, aplíquese hielo instantáneo FREEZY ISO-PACK para aliviar el dolor y aplacar el hinchazón.

**D** Was sie sind: Dem Organismus fremde Materialien, die durch eine Hautwunde oder durch einer der natürlichen Oeffnungen eingefuehrt worden sind.  
**Was koennen sie verursachen:** Infektionen oder permanente Schaeden in einigen Organen, wie die Augen.  
**Symptome:** Schmerzen und Empfindlichkeit der verletzten Zone. Normalerweise ist der Fremdkoerper sichtbar.

**Warum eingreifen:** Falls der Fremdkoerper ein Splitter unter der Haut ist, eine PINZETTE aus rostfreiem Stahl sterilisieren in dem man sie ueber eine Flamme haelt, und damit den Splitter entfernen, ohne die Verletzung abzuschneipeln. Im Falle dass der Fremdkoerper im Auge ist, muss man die geeignete Feder Splitterentferner PROFESSIONAL benutzen.  
**Nicht eingreifen falls der Splitter sich in der Naehة der Iris oder der Pupille befindet.** Falls die Entnahme einige Schwierigkeiten mit sich bringen sollte, ist es notwendig sich einem spezialisiertem Arzt zuzuwenden.

Im Falle von Insektenstiche mit dem Stachel noch in der Haut, muss man ihn mit der Pinzette wie oben beschrieben entfernen und gleichzeitig darauf achten die Spitze, die den Gift enthaelt, nicht zu zerdruecken, um zu vermeiden dass der Gift in die Verletzung eindringt. Nach der Entnahme Sofort-Eis FREEZY ISO-PACK aufliegen um den Schmerz zu lindern und die Schwellung herabzusetzen.



**LE BASSE TEMPERATURE - EFFECTS OF LOW TEMPERATURES - EFFETS DUS AUX BASSES TEMPERATURES - EFECTOS PROVOCADOS POR TEMPERATURAS BAJAS - AUSWIRKUNGEN DER TIEFEN TEMPERATUREN**

**I** Cosa sono: abbassamento generale ( assideramento ) o parziale ( congelamento ) della temperatura corporea a causa dell'ambiente esterno.  
**Cosa possono causare:** danni alla pelle o ai tessuti e nei casi più gravi la morte  
**Sintomi:** [ASSIDERAMENTO] stato confusionale e movimenti maldestri; tremori e pallore; pelle molto fredda; polso e respiro rallentati; possibile perdita di coscienza. [CONGELAMENTO] dolore acuto e perdita di sensibilità nella zona interessata, pelle fredda e dura di colore bianco pallido o blu marmorizzato.

**Perché intervenire:** riportare la temperatura del corpo ai livelli normali [ASSIDERAMENTO]; riscaldare la parte colpita per evitare ulteriori danni [CONGELAMENTO].

**Come intervenire:** [ASSIDERAMENTO] avvolgere il corpo con una COPERTA ISOTERMICA in materiale isolante senza coprire il viso, trasportare il paziente in luogo riparato e asciutto, non troppo caldo, sostituire vestiti umidi con altri asciutti. Somministrare bevande calde zuccherate. **Non massaggiare gli arti, non somministrare bevande alcoliche.** [CONGELAMENTO] se possibile mettere le parti interessate in acqua a temperatura corporea, o coprirle con panno caldo e asciutto; tenere sollevati gli arti per alleviare il dolore e applicare una medicazione morbida con COMPRESSE STERILI. **Non massaggiare, non bucare eventuali vesciche, non riscaldare con calore secco o radiante.**

**GB** What are they: general (hypothermia) or partial (frostbite) lowering of body temperature caused by external conditions.

**What they can cause:** damage to skin or tissue and, in serious cases, death.

**Symptoms:** [HYPOTHERMIA]: mental confusion and clumsy movements; shivering and pallor; very cold skin; slow pulse and respiration; possible loss of consciousness. [FROSTBITE] acute pain and loss of sensitivity in the area; cold, hard skin which goes white or blue.

**Why intervene:** bring body temperature back to normal levels [HYPOTHERMIA]; heat the affected part to avoid further damage [FROSTBITE].

**How to intervene:** [HYPOTHERMIA] wrap the body in an ISOTHERMAL BLANKET without covering the face; move the patient to a sheltered, dry and not too hot place, replace wet clothes with dry ones. Give hot, sugared drinks. **Do not massage the limbs and do not give alcoholic drinks.** [FROSTBITE]: if possible, place the affected area in water at body temperature, or cover with a hot, dry cloth, raise the limbs to relieve pain and apply a soft dressing with STERILE GAUZE. **Do not massage, do not pierce any blisters, do not warm with dry or radiating heat.**

**F** Que sont-ils: abaissement général (gelure) ou partiel (congélation) de la température corporelle provoqué par le milieu ambiant.

**Que peuvent-ils provoquer:** nuire à la peau ou aux tissus et, dans les cas les plus graves, causer la mort.

**Symptômes:** [GELURE]: état confusionnel accompagné de mouvements maladroits; tremblements et pâleurs; peau très froide; pouls et respiration ralentis; possible perte de conscience. [CONGELATION]: douleurs aiguës et perte de sensibilité dans la partie du corps touchée; peau froide et dure, de couleur blanche pâle ou bleue marbrée.

**Pourquoi intervenir:** ramener la température du corps aux niveaux normaux [GELURE]; réchauffer la partie du corps touchée afin d'éviter des dommages supplémentaires [CONGELATION].

**Comment intervenir:** [GELURE]: enrouler le corps avec un DRAP ISOTHERME en matériel isolant, sans couvrir le visage; transporter le patient dans un lieu abrité et sec, pas trop chaud, changer les vêtements mouillés avec d'autres vêtements secs. Faire boire au patient des boissons chaudes et sucrées. **Eviter de masser les membres, éviter les boissons alcooliques.** [CONGELATION]: s'il est possible, immerger les parties du corps touchées dans de l'eau à température corporelle, ou bien les couvrir avec un drap chaud et sec, maintenir les membres levés pour soulager la douleur et appliquer un pansement très souple avec des COMPRESSES STERILES. **Ne pas masser, ne pas percer d'éventuelles ampoules, ne pas réchauffer avec une chaleur sèche ou radiante.**

**E** Qué son: descenso general (aterimiento) o parcial (congelamiento) de la temperatura corporea a causa de la temperatura del ambiente externo.

**Qué pueden causar:** daños a la piel o a los tejidos y en el peor de los casos la muerte.

**Síntomas:** [ATERIMIENTO]: estado confusional y movimientos torpes; temblor y palidez; piel muy fría, disminución de pulso y respiración, posible pérdida de conocimiento. [CONGELAMIENTO]: dolor agudo e insensibilidad en la zona afectada; piel fría y dura de color blanco pálido o morado vealeado.

**Por qué intervenir:** hay que devolver al cuerpo la temperatura normal [ATERIMIENTO]; calentar la parte afectada para evitar ulteriores daños [CONGELAMIENTO].

**Cómo intervenir:** [ATERIMIENTO]: se envuelve el cuerpo con una MANTA ISOTERMICA de material aislante sin cubrir la cara; se transporta al paciente a un lugar resguardado y seco pero no demasiado caliente, cambíese la ropa mojada del paciente por otra seca. Sumínistrese bebidas calientes con azúcar. **No se deben masajar las estremidades ni suministrar bebidas alcohólicas.** [CONGELAMIENTO]: Introdúzcanse, si es posible, las partes afectadas en agua a temperatura corporea o cubranse con un paño caliente y seco; manténganse levantadas las extremidades para aliviar el dolor y aplíquese una medicación suave con COMPRESAS ESTERILIZADAS.

**No se debe masajar ni pinchar posibles vejigas, tampoco se debe calentar con calor seco o radiante.**

**D** Was sie sind: Generelle Sinkung (Erfrieren) oder Teilsinkung (Gefrieren) der Koerpertemperatur, bedingt durch die quessere Umgebung.

**Was koennen sie verursachen:** Haut- oder Gewebeschaeden und in den schlimmsten Faellen auch den Tod.

**Symptome:** [ERFRIEREN]: Verwirrung und behinderte Bewegungen; Zittern und Blassheit; Sehr kalte Haut; Verlangsamte Atmung und Pulsschlaege; Moeglicher Sinnverlust. [GEFRIEREN]: Starke Schmerzen und Verlust der Empfindlichkeit der entsprechenden Stelle, Kalte und blass-weiße oder marmorblaue Haut.

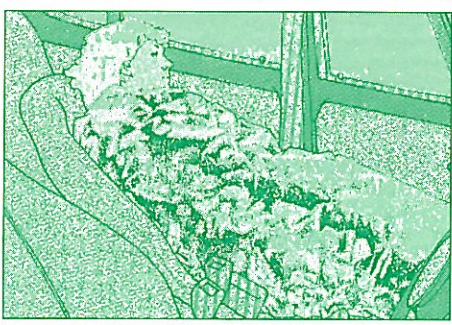
**Warum eingreifen:** Die Koerpertemperatur wieder auf normalem Zustand bringen [ERFRIEREN]; die angesprochenen Stelle erwaermen um weitere Schaden zu verhindern [GEFRIEREN].

**Wie vorgehen:** [ERFRIERUNG]: den Koerper in einer ISOTHERMISCHEN DECKE aus Isolierungsmaterial einwickeln ohne das Gesicht zu decken. Den Patient in einem trockenem und geschuetztem aber nicht zu warmen Ort transportieren. Feuchte Kleidung mit trockener austauschen.

Mit warmen und verzuickerten Getraenke versorge; Die Glieder nicht massieren und keine alkoholhaltige Getraenke geben.

[GEFRIEREN]: Falls moeglich die betroffenen Zonen in Wasser bei Koerpertemperatur eintauchen oder mit einem warmen und trockenem Tuch zudecken; die Glieder hochhalten um den Schmerz zu lindern und mit einem weichen sterilen Verband verarzten.

**Nicht massieren und eventuelle Blasen nicht durchstechen; Nicht mit trockener oder ausstrahlender Waerme aufwaermen.**



## RESPIRAZIONE - RESPIRATION - RESPIRATION - RESPIRACION - ATMUNG

**I** Cosa è: processo che serve per inspirare aria dall'ambiente esterno e farla arrivare ai polmoni ed espellere anidride carbonica come sostanza di rifiuto.

**Cosa possono causare:** la mancanza di ossigeno è causa di morte. Le cellule nervose muoiono dopo tre minuti.

**Sintomi:** l' "assissia", è caratterizzata da aumento della frequenza del respiro, bava alla bocca, mucose e unghie bluastre, turbe della coscienza, arresto del respiro.

**Perché intervenire:** per ripristinare la respirazione sopprimendo la causa. Se necessario praticare la respirazione artificiale.

**Come intervenire:** rimuovere eventuali ostruzioni delle vie aeree con l'aiuto del cuneo APRIBOCCA "Pinocchio" in caso di mascelle serrate. Estrarre la lingua eventualmente caduta all'indietro con la PINZA TIRALINGUA. Se l'infortunato non respira praticare la respirazione bocca a bocca con l'ausilio del REANIMATORE BOCCA A BOCCA "Vento". **[ATTENZIONE: questa tecnica deve essere usata solo da persone esperte].** Alla ricomparsa del respiro mettere l'infortunato in posizione laterale di sicurezza. **Chiamare subito il Pronto soccorso.** In attesa tenere sotto controllo la respirazione e la CIRCOLAZIONE: in condizioni normali il cuore dell'uomo ha circa 60-80 battiti al minuto ed un polso regolare e forte. Se non c'è polso c'è arresto cardiaco, se è debole e rapido ci può essere stato di shock. Per verificare il battito cardiaco appoggiare il polpastrello e tre dita a cavallo della carotide dove iniziano i grandi muscoli del collo (polso carotideo) oppure nell'incavo appena sotto la piega del polso nel prolungamento del pollice della mano (polso radiale). Se l'infortunato non respira e c'è arresto cardiaco applicare la **TECNICA DEL MASSAGGIO CARDIACO** che deve essere effettuata da persone esperte].

**GB** What is it: process to take in air from the surrounding medium sending it to the lungs and emit carbon dioxide.

**What it can cause:** lack of oxygen is a cause of death. The nervous cells die after three minutes.

**Symptoms:** asphyxia, this is characterised by rapid breathing, foaming at the mouth, blue-coloured nails, mental confusion, respiration failure.

**Why intervene:** to resume breathing, going away with the causes. If necessary, apply artificial respiration.

**How to intervene:** remove any possible obstructions to the air passages with the help of the "Pinocchio" MOUTH-OPENING wedge in the case of clamped jaws. If the tongue has fallen back, extract with the TONGUE TWEEZERS. If the patient presents breathing failure, apply mouth-to-mouth respiration with the help of the "Vento" MOUTH-TO-MOUTH RESUSCITATOR. **[WARNING: this technique must be used only by specialised persons.]** When the patient resumes breathing, place him on his side. **Immediately call an ambulance.** While waiting, control respiration and CIRCULATION: in normal conditions, a man's heart has 60-80 beats per minute and a regular and strong pulse. If no pulse can be felt, there is a condition of cardiac arrest; if the pulse is weak and fast, there could be a state of shock. To control the heart beat, place thumb and three fingers across patient's neck near the carotid (carotid pulse) or in the wrist cavity just below the thumb (radial pulse). If the patient presents cardiac arrest and respiration failure, perform **EXTERNAL HEART MASSAGE** **[to be carried out by trained people].**

**F** De quoi s'agit-il: processus qui sert à aspirer l'air du milieu ambiant et le faire arriver aux poumons, et à expulser l'anhydride carbonique comme substance de rebut.

**Que peut-elle provoquer:** le manque d'oxygène est cause de mort. Les cellules nerveuses meurent après trois minutes.

**Symptômes:** l'asphyxie, qui est caractérisée par l'augmentation de la fréquence de la respiration, accompagnée par de la bave qui coule de la bouche, muqueuses et ongles bleuâtres, troubles de l'état de conscience, arrêt de la respiration.

**Pourquoi intervenir:** pour rétablir la respiration, en éliminant la cause. S'il est nécessaire, pratiquer la respiration artificielle.

**Comment intervenir:** enlever les éventuelles obstructions des voies respiratoires à l'aide du coin OUVRE-BOUCHE "Pinocchio", si les mâchoires sont fermées. Eventuellement, extraire la langue, si elle est tombée à l'arrière, à l'aide de la PINCE TIRE-LANGUE. Si le patient ne respire pas, pratiquer la respiration bouche-à-bouche à l'aide du REANIMATEUR BOUCHE-A-BOUCHE "Vento".

**ATTENTION:** cette technique doit être employée seulement par du personnel expérimenté. Dès que la respiration reprend, mettre le patient en position latérale de sécurité. **Appeler immédiatement**



**les moyens de premiers secours.** Dans l'attente, maintenir sous contrôle la respiration et la CIRCULATION dans des conditions normales, le cœur de l'homme bat 60 à 80 fois la minute, et le pouls est régulier et fort. Si en ne sent pas le pouls, il y a arrêt cardiaque, si le pouls est faible et rapide, il y a probablement un état de choc. Pour vérifier le battement cardiaque, appuyer la pulpe et trois doigts à cheval de la carotide, là où commencent les grands muscles du cou (pouls carotidien) ou bien dans le creux qui se trouve juste sous le pli du pouls dans la prolongation du pouce de la main (pouls radial). Si le patient ne respire pas et il y a arrêt cardiaque, appliquer la **TECHNIQUE DU MASSAGE CARDIAQUE**, **[qui doit être effectuée par du personnel expérimenté].**

**E** Qué es: proceso que consiste en inspirar aire externo para mandarlo a los pulmones y espirar anidrido carbónico como sustancia de rechazo.

**Qué puede causar su ausencia e:** la falta de oxígeno causa la muerte. Las células nerviosas mueren después de tres minutos.

**Síntomas e:** La asfixia está caracterizada por el aumento del ritmo respiratorio, baba en la boca, mucosas y uñas moradas, alteración del conocimiento, cese de la respiración.

**Por qué intervenir:** para reestablecer la respiración suprimiendo la causa. Si es necesario, practíquese la respiración artificial.

**Cómo intervenir:** quítense posibles obstrucciones en las altas vías respiratorias haciendo uso de la cuña ABREBOCA "Pinocchio" si la mandíbula estuviera cerrada. Si la lengua ha caído hacia atrás, sáquese con las PINZAS SACALENGUA. Si el accidentado no respira, practíquese la respiración boca a boca usando el REANIMADOR BOCA A BOCA "Vento". **[ATENCIÓN: dicha técnica la debe practicar sólo una persona experta].** Una vez que el accidentado ha recobrado la respiración, se le debe colocar en la posición lateral de seguridad. **Avísele rápidamente a un centro S.O.S.** Mientras tanto léngase bajo control la respiración y la CIRCULACION: en condiciones normales el corazón humano tiene unos 60-80 latidos al minuto y un pulso regular y fuerte. Si no se siente el pulso significa que hay paro cardiaco, si el pulso es débil pero rápido puede que haya estado de shock. Para controlar los latidos del corazón conviene apoyar las yemas de tres dedos sobre la carotida, justo donde empiezan los grandes músculos del cuello (pulso carotideo) o en el hueco que se forma en el pliegue de la muñeca, en la prolongación del pulgar de la mano (pulso radial). Si el accidentado no respira y hay paro cardiaco aplíquese la **TECNICA DEL MASAJE CARDIACO** pero esta debe realizarla única y exclusivamente una persona experta.



**D** Was sie ist: Ablauf der notwendig ist um die Luft der Umgebung einzuziehen und sie zu den Lungen zu foerdern, und Kohlenstoff auszustossen als Ausscheidungssubstanz.

**Was koennen sie verursachen:** Der Mangel an Sauerstoff ist ein Grund fuer Tod. Die Gehirnzellen sterben nach 3 Minuten ab.

**Symptome:** Erstickten ist durch die Zunahme der Almung charakterisiert. Schaum am Mund, blaue liche Schleimhaut und Fingernaegel, Sinnesverwirrung, stoppen der Almung.

**Warum eingreifen:** Um die Almung wieder herzustellen in dem man die Ursache beseitigt. Falls notwendig die kuenstliche Almung durchfuehren.

**Wie vorgehen:** Eventuelle Verstopfungen der Luftwege entfernen, mit Hilfe des Mundoeffnerkeils "Pinocchio", falls der Kiefer fest geschlossen sein sollte. Falls notwendig die zurueckgefallene Zunge mit der ZIEH-ZUNGE-ZANGE HERAUSZIEHEN. Im Falle dass der Verletzte nicht atmen sollte, die Mund-zu-Mund Almung ausfuehren mit Hilfe des MUND-ZU MUND-BELEBER "Vento". **[ACHTUNG: diese Technik darf nur von Experten Personen durchgefuehrt werden]** Sobald die Almung wieder eintritt, muss man den Patienten in die seitliche Sicherheitsstellung legen. **Sofort den Notdienst anrufen.** Waehrend des Wartens die Almung und den KREISLAUF unter Kontrolle halten: Im normalen Zustand hat das menschliche Herz 60-80 Schlaenge pro Minute und einen regelmassigen und starken Pulsschlag. Falls kein Pulsschlag vorhanden sein sollte, ist ein Ausstehen des Herzens eingetroffen. Falls der Pulsschlag schwach und sehr rapid ist, koennte ein Schockzustand vorstehen. Um den Herzschlag nachzuprueren, muss man die Fingerkuppen und drei Finger auf die Halsschlagader, wo die grossen Halsmuskeln anfangen (Schlagaderpuls) legen, oder in der Hoehlung gleich unter der Falte des Pulses in der Verlaengerung des Daumens (Pulsschlag). Falls der Verunglueckte nicht atmet und ein Herzarrest eingetroffen ist, muss man die **TECHNIK DER HERZMASSAGE ANWENDEN**, die aber nur von Experten durchgefuehrt werden kann.



## FRATTURE - FRACTURES - FRACTURES - FRACTURAS - BRUECHE

**I** Cosa sono: interruzione completa o parziale della continuità di un osso.

**Cosa possono causare:** lesione dei vasi sanguigni, nervi o altri organi. Infezioni in caso di fratture esposte.

**Sintomi:** Dolore violento circoscritto, difficoltà di muovere la parte, gonfiore e tumefazione. Possibile deformazione della parte fratturata. Sintomi di shock.

**Perché intervenire:** lo scopo è di impedire qualsiasi movimento per non aggravare la lesione ed il dolore.

**Come intervenire:** se possibile, non spostare l'infortunato per evitare danni maggiori. Immobilizzare la parte lesa senza muoverla. Utilizzare allo scopo attrezzatura adatta tipo le stecche ECO SPLINT, QUICK SPLINT, FIXO SPLINT. Anche in caso di lussazioni non tentare mai di "sistemare" la parte lesa.

Per fratture esposte coprire delicatamente la parte con COMPRESSE DI GARZA sterile ed avvolgere con TELO STERILE.

In presenza di fratture al braccio, all'avambraccio alla clavicola, alla spalla, o alla mano è indispensabile sostenere l'arto infortunato con un TELO TRIANGOLARE opportunamente sagomato posizionato ad armacollo.

**GB** What are they: complete or partial breakage of bone.

**What they can cause:** rupture of blood vessels, nerves or other organs. Infection in the case of compound fractures.

**Symptoms:** severe local pain, difficulty in moving the part, swelling and tenderness. Possible deformity of the fractured part. Symptoms of shock.

**Why intervene:** the aim is to prevent any movement whatsoever, so as not to aggravate the lesion and pain.

**How to intervene:** if possible, do not move the patient to avoid further damage. Immobilise the injured part without moving it. To do so, suitable splints should be used such as ECO SPLINT, QUICK SPLINT, FIXO SPLINT. Also in the case of dislocation, never try to "straighten" the injured part. For open fractures, delicately cover the part with sterile GAUZE DRESSINGS and wrap in a STERILE CLOTH.

In the case of fractures of the arm, forearm, collar-bone, shoulder or hand, it is necessary to sustain the injured limb with a TRIANGULAR BANDAGE, suitably shaped and looped around the neck as a sling.

**F** De quoi s'agit-il: interruption complète ou partielle de la continuité d'un os.

**Que peuvent-elles provoquer:** lésions de vaisseaux sanguins, de nerfs ou d'autres organes. Infections en cas de fractures ouvertes.

**Symptômes:** douleur violente et circonscrite, difficulté de bouger la partie blessée, enflure et tuméfaction. Déformation possible de la partie fracturée. Symptômes de choc.

**Pourquoi intervenir:** le but est d'empêcher tout mouvement, afin de ne pas aggraver la lésion et la douleur.

**Comment intervenir:** si possible, ne pas déplacer le blessé afin d'éviter d'autres dommages, immobiliser la partie lésée sans la bouger. Utiliser du matériel spécifique, comme par exemple ECO SPLINT, QUICK SPLINT, FIXO SPLINT. Même en cas de luxations, ne jamais essayer d'arranger" la partie lésée. Dans le cas de fractures ouvertes, couvrir avec beaucoup d'attention la partie lésée avec des COMPRESSES DE GAZE stérilisées et l'enrouler avec de la TOILE STÉRILISÉE.

En présence de fracture au bras, à l'avant-bras, à la clavicule, à l'épaule, ou à la main, il est indispensable de soutenir le membre accidenté avec une TOILE TRIANGULAIRE pliée et placée en bandoulière.

**E** Qué son: interrupción total o parcial de la continuidad de un hueso

**Qué pueden causar:** lesiones en los vasos sanguíneos, nervios u otros órganos. Infecciones en caso de fractura externa.

**Síntomas:** dolor violento en la parte afectada, dificultad en el movimiento de dicha zona, hinchazón o tumefacción. Posible deformación de la parte fracturada. Síntomas de shock.

**Por qué intervenir:** a fin de impedir cualquier movimiento para no agravar la lesión y el dolor.

**Cómo intervenir:** si es posible, no conviene mover al accidentado para evitar daños mayores. Inmovilice la parte lesionada sin moverla. A tal fin utilícese material adecuado como las tabillas ECO SPLINT, QUICK SPLINT, FIXO SPLINT. Incluso en caso de luxación, no se debe nunca intentar "arreglar" la parte lesionada.

Para fracturas externas, cubre se la parte afectada delicadamente con COMPRESAS DE GASA esterilizadas y envolver con TELA ESTERILIZADA

En caso de fracturas a los brazos, antebrazos, tobillos, hombros o manos es indispensable sostener la extremidad afectada con una TELA TRIANGULAR adecuadamente recortada y colocada a bandolera.

**D** Was sie sind: Komplette oder Teilunterbrechung eines Knochens

**Was koennen sie verursachen:** Verletzungen der Blutgefasse, Nerven oder anderer Organe. Infektionen im Falle von offenen Brueche.

**Symptome:** Gewaltiger unbeschriebener Schmerz, Schwierigkeiten in der Bewegung des Gliedes, Schwellung, moegliche Deformierung der gebrochenen Stelle, Schocksymptome

**Warum eingreifen:** Der Zweck ist irgendwelche Bewegungen zu verhindern, um die Verletzung und den Schmerz nicht zu verschlimmern.

**Wie vorgehen:** Falls moeglich den Verletzten nicht bewegen um schlimmere Schaden zu vermeiden. Die verletzte Stelle unbeweglich machen ohne diese zu bewegen. Dafuer die geeignete Vorrichtung benutzen, wie die Verlassung ECO SPLINT, QUICK SPLINT, FIXO SPLINT. Auch im Falle von Verrenkungen, nie versuchen das verletzte Glied "hinzukriegen". Fuer offene Brueche vorsichtig mit sterilem GAZEVERBAND zudecken und in einem STERILEM TUCH einwickeln

Im Falle von Armbruch am Vorderarm oder am Schluesselbein, Schulter oder an der Hand, ist es notwendig das Glied zu stuetzen mit einem DREIECKIGEM TUCH dementsprechend geformt und um den Hals gelegt.

